

étape 1 : vous envoyez un premier jet de votre message

De : eleve4@wanadoo.fr
À : cherprofesseur@lechoixdesmots.com
Date : 9 mai 2006 11: 38: 36
Objet : MESSAGE 3, ETAPE 1

Dear Laurent,

Yesterday I have gone to Poitiers with my sister.

We had a rendez-vous to the dentist together at 15 o'clock.

We leaved our house before 14 o'clock but we have been late because the traffic.

After our rendez-vous, we goed to shopping and I bought a dress black and red and two trousers, one green and one blue.

My sister wanted to take a drink so we stopped in a coffee and we dranked a Perrier with ice.

After we didn't can find the car and we thought that someone stolen it!

Finally we found her, it was in a very small street.

At soon,

Nathalie.

**Cher Professeur/ le choix des mots
formation en anglais.**

41, rue de Loches - 37000 TOURS
Tél. 02 47 200 232 - 06 20 34 46 08 - cherprofesseur@lechoixdesmots.com
siret 444 721 815 33 - ape 804C - TVA Intracom FR 06 444 721 815

étape 2 : je vous réponds en soulignant les parties à corriger

De : cherprofesseur@lechoixdesmots.com
À : eleve4@wanadoo.fr
Date : 11 mai 2006 17: 08: 55
Objet : MESSAGE 3, ETAPE 2

Bonjour Nathalie,

Bravo pour ton message. Voici ma réponse avec les points à revoir (soulignés).

Bon courage pour la suite et à très bientôt.

Laurent.

Dear Laurent,

Yesterday I have gone to Poitiers with my sister.

We had a rendez-vous to the dentist together at 15 o'clock.

We leaved our house before 14 o'clock but we have been late because the traffic.

After our rendez-vous, we goed to shopping and I bought a dress black and red and two trousers, one green and one blue.

My sister wanted to take a drink so we stopped in a coffee and we drinked a Perrier with ice.

After we didn't can find the car and we thought that someone stolen it!

Finally we found her, it was in a very small street.

At soon,

Nathalie.

**Cher Professeur/ le choix des mots
formation en anglais.**

41, rue de Loches - 37000 TOURS
Tél. 02 47 200 232 - 06 20 34 46 08 - cherprofesseur@lechoixdesmots.com
siret 444 721 815 33 - ape 804C - TVA Intracom FR 06 444 721 815

étape 3 : vous me renvoyez une seconde version de votre message avec ce que vous pouvez corriger

De : eleve4@wanadoo.fr
À : cherprofesseur@lechoixdesmots.com
Date : 12 mai 2006 21: 13: 06
Objet : MESSAGE 3, ETAPE 3

Dear Laurent,

Yesterday I **went** to Poitiers with my sister.

We had a **appointment** at the dentist together at **15 hours**.

We leaved our house before **14 hours** but we have been late because the traffic.

After our **appointment**, we **went to** shopping and I bought a dress black and red and two trousers, one green and one blue.

My sister wanted to take a drink so we stopped **in a café** and we drinked a Perrier with ice.

After we didn't could find the car and we thought that someone **has stolen** it!

Finally we found her, it was in a very small street.

At soon,

Nathalie.

Cher Professeur/ le choix des mots
formation en anglais.

41, rue de Loches - 37000 TOURS
Tél. 02 47 200 232 - 06 20 34 46 08 - cherprofesseur@lechoixdesmots.com
siret 444 721 815 33 - ape 804C - TVA Intracom FR 06 444 721 815

étape 4 : je vous envoie mes corrections définitives et les explications en français de vos erreurs en anglais

De : cherprofesseur@lechoixdesmots.com
À : eleve4@wanadoo.fr
Date : 13 mai 2006 9: 19: 23
Objet : MESSAGE 3, ETAPE 4

Bonjour Nathalie,

Voici mes corrections et mes explications. C'est bien, continue comme ça !

Rendez-vous au prochain message.

Laurent.

I **went** > OK, avec un indicateur de date au passé, le passé simple est obligatoire

a **appointment at** the dentist's > AN appointment (mot commençant par une voyelle) + at the dentist's > ne pas oublier l'apostrophe + "s" pour indiquer qu'il s'agit du lieu et non de la personne.

We leaved > we LEFT, attention verbe irrégulier, to leave/left/left !

14 hours > non ! on ne dit jamais 'hours' pour l'heure et l'anglais n'utilise quasiment pas le système des 24 heures, il faut donc choisir entre "2pm" ou "2 o'clock" ou encore seulement "2".

we have been > non, passé simple, "we WERE"

After our **appointment** > OK, "rendez-vous" n'est pas utilisé pour ce type de rendez-vous

we **went to** > OK pour le verbe, mais pas pour la préposition "to" ! On dit "to go shopping", pas "to go to shopping"

a dress black and red > non, les couleurs se placent toujours avant le nom > a black and red dress

Cher Professeur/ le choix des mots formation en anglais.

41, rue de Loches - 37000 TOURS
Tél. 02 47 200 232 - 06 20 34 46 08 - cherprofesseur@lechoixdesmots.com
siret 444 721 815 33 - ape 804C - TVA Intracom FR 06 444 721 815

two trousers > attention, le mot “trousers” est indénombrable, ce qui signifie qu’il faut le faire précéder de “pair of”, tu dois donc dire “two pairs of trousers”

one green and one blue > c’est acceptable, mais on préférera “a green one and a blue one”

My sister wanted to take a drink > on dit “to have a drink” plutôt que “to take”

we stopped **in a café** > bien vu ! “coffee” c’est la boisson seulement, pas le lieu on l’on va boire un verre.

we drinked > verbe irrégulier > to drink/drank/drunk

After > dans l’absolu c’est bon, mais on préférera “after that” ou “next”

didn’t could find > attention, le passé de “can” est “could” et le négatif est “could not” ou “couldn’t”

has stolen it > non, ceci est un “present perfect” ce qui signifierait dans ce cas présent que cela vient juste d’arriver au moment où tu prononces cette phrase. Comme c’est du passé, tu dois utiliser le passé simple et comme c’est du plus-que parfait en français (“quelqu’un l’avait volée”) c’est la même structure en anglais (“had stolen it”)

Finally we found her > la voiture n’est pas une personne, donc “it” plutôt que “her”, d’ailleurs c’est ce que tu utilises juste après dans ta phrase !

At soon > mot à mot ça marche “à = at / bientôt = soon”, mais en fait ça ne marche pas du tout. L’expression équivalente est “see you soon”

Nathalie.

Cher Professeur/ le choix des mots

formation en anglais.

41, rue de Loches - 37000 TOURS

Tél. 02 47 200 232 - 06 20 34 46 08 - cherprofesseur@lechoixdesmots.com

siret 444 721 815 33 - ape 804C - TVA Intracom FR 06 444 721 815